



EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carers information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

EMTAS kétnyelvű TALA (B-TALA) – tájékoztató a szülőknek és gondviselőknél

Ez a tájékoztató szülőknek/gondviselőknél és fiataloknak szól. Bemutatja a TALA/EMTAS kétnyelvű TALA (B-TALA) szerepét.

Key facts Főbb tények

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

Mi a TALA?

A TALA a „Terápiás Aktív Hallgató Asszisztens” rövidítése. Ez egy iskolai szerepkör, amelyet egy TALA-képzésben részesült alkalmazott lát el, aki oktatáspszichológustól kap képzést és támogatást.

A TALA biztonságos, bizalmas teret biztosít a gyermekek és fiatalok számára, ahol bármiről beszélhetnek, ami hatással lehet az érzéseikre.

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

Mi az a B-TALA?

A B-TALA-k különböző iskolákba utaznak, hogy gyerekekkel dolgozzanak. A B-TALA-k más nyelveken szerzett tudásukat felhasználva a gyermek kultúrájának ismeretét és megértését hozzák a foglalkozásokba. Ez segíthet a kétnyelvű gyermekeknek a TALA-támogatás igénybevételeiben.



How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

Hogyan működnek a B-TALA-k gyermekekkel és fiatalokkal?

A B-TALA-k egyénileg dolgoznak a gyerekekkel. A B-TALA-k célja:

- hetente egyszer, általában ugyanazon a napon és időpontban legfeljebb 45 percre találkozni a gyermekkel a bizalomépítés érdekében.
- kreatív és játékalapú megközelítések széles skáláját biztosítani, amelyek segítenek a gyermeknek megosztani, ami a fejében jár.
- követni a gyermek iránymutatását – minden foglalkozás arról szól, amiről a gyermek szeretne beszélni.

A B-TALA foglalkozások általában kezdetben 6 hétre vannak ütemezve (körülbelül fél tanítási félévre). Ezt követően felülvizsgálják a helyzetet, hogy eldöntsék, a gyermek számára hasznos lenne-e a B-TALA-foglalkozások folytatása.

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

Mit tegyek, ha kérdéseim vannak?

Ha többet szeretne megtudni a TALA/B-TALA programról és arról, hogy ez hogyan segíthetne gyermekének, kérjük, forduljon gyermeke tanárához vagy oktatójához.



**HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS)
PARENT/CARER CONSENT FORM**

**HAMPSHIRE MEGYEI ETNIKAI KISEBBSÉGI ÉS VÁNDORLÓ KÖZÖSSÉGEK
TÁMOGATÁSI SZOLGÁLATA (EMTAS)
SZÜLŐI/GONDVISELŐI BELEEGYEZŐ NYILATKOZAT**

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, **please tick the two boxes** below to confirm that you have read 1) the **EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carers information**, pages 1 and 2 of this document, and 2) the **EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

a. Kik vagyunk és mivel foglalkozunk

Mielőtt aláírná ezt a nyilatkozatot, amellyel hozzájárul ahhoz, hogy gyermekével kapcsolatban tevékenységet folytassunk, **kérjük, jelölje be az alábbi két négyzetet** annak megerősítésére, hogy elolvasta 1) az **EMTAS kétnyelvű TALA (B-TALA) szülői/gondviselői tájékoztatót (a dokumentum 1. és 2. oldala)**, valamint 2) az **EMTAS adatvédelmi nyilatkozatát** (lásd alább), és tisztában van a további lépésekkel.

☐

1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carers information

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

EMTAS kétnyelvű TALA (B-TALA) szülői/gondviselői tájékoztató

Ez a dokumentum bemutatja, kik vagyunk, mikor és miért vehetünk részt gyermeke támogatásában, valamint hogy hogyan dolgozunk.

☐

2. EMTAS privacy notice

This outlines how we process the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

Az EMTAS adatvédelmi nyilatkozata

Ez a dokumentum ismerteti, hogyan kezeljük az Önről gyűjtött adatokat, kivel oszthatjuk meg azokat, valamint az adatkezelés jogalapját.



[EMTAS privacy notice](#)

[EMTAS adatvédelmi nyilatkozat](#)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

Azzal, hogy hozzájárul ahhoz, hogy egy B-TALA az Ön gyermekével dolgozzon, tisztában kell lennie azzal, hogy gyermeke által elmondottak bizalmasan kezelendők, kivéve, ha biztonsági aggályok merülnek fel.

Azzal, hogy hozzájárul ahhoz, hogy a B-TALA az Ön gyermekével dolgozzon, tisztában kell lennie azzal, hogy miközben tiszteletben tartjuk a magánélethez való jogát, tudomásul veszi, hogy a B-TALÁK csoportos szupervíziós üléseken vesznek részt más TALA-kkal együtt, amelyeket egy oktatási pszichológus vagy terapeuta vezet, és hogy a szupervízió keretében névtelenül és bizalmasan felvethetik gyermekét, hogy útmutatást és támogatást kapjanak.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

A Hampshire Megyei Tanács általános adatvédelmi nyilatkozata elérhető a következő címen: [Hampshire Council privacy notice](#)



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

Ha szeretné megkapni az EMTAS kétnyelvű TALA (B-TALA) szülői/gondviselői tájékoztatójának vagy az EMTAS adatvédelmi nyilatkozatának nyomtatott példányát, vagy ha bármilyen kérdése van, kérjük, elsősorban gyermeke osztályfőnökéhez vagy gyermeke iskolájának vagy intézményének lelkigondozójához forduljon.



b. Information about you and your child

b. Információk Önről és gyermekéről

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

Ha egyetért azzal, hogy az iskolában foglalkozzunk gyermekével, kérjük, töltsse ki az alábbi mezőket, hogy megadja a gyermekére vonatkozó alábbi információkat, és hozzájárulását adja:

Name of child/young person	A gyermek/fiatal neve	
Date of birth	Születési dátum	
Year group	Évfolyam	
School name	Iskola neve	

c. Consent statement

c.Hozzájárulási nyilatkozat

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

Eloolvastam a rendelkezésre bocsátott tájékoztatót, és hozzájárulok ahhoz, hogy a Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) program az elkövetkező 12 hónapban az iskolában foglalkozzon gyermekemmel.

Signed	Aláírás	
Date	Dátum	
Your name	A neve	
Your relationship to the child	A gyermekhez fűződő kapcsolata	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.



Ezt a helyet használja arra, hogy megosszon bármilyen információt gyermekéről, ami az angliai iskolai életével kapcsolatos.

OPTIONAL

OPCIONÁLIS

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

Végül, hálásak lennénk, ha segítené nekünk azzal, hogy értékelné a gyermekének nyújtott B-TALA támogatást. Kérjük, olvassa el az alábbiakat.

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

Csak akkor jelölje be az „Igen” választ, ha egyetért az állítással. Ha a „Nem” választ jelöli be, az semmilyen hatással nem lesz arra, hogy hogyan fogunk Önnel vagy gyermekével együttműködni.

1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. Engedélyezem az iskolának, hogy az EMTAS-szal megossza azokat az információkat, amelyek a B-TALA-program gyermekemre gyakorolt hatását érintik. Ezeket az információkat a szolgáltatás értékelésére és nyomon követésére használják fel. Tudomásul veszem, hogy a megosztott adatokból gyermekem személye nem lesz azonosítható.

☐ Yes	Igen	☐ No	Nem
------------------------------	------	-----------------------------	-----



2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2. Örömmel töltöm ki az EMTAS által nyújtott szolgáltatás értékelésére és nyomon követésére szolgáló névtelen kérdőívet. Tudomásul veszem, hogy e-mail-címemet a kérdőív elküldésére használják fel.

☐ Yes	Igen	☐ No	Nem
------------------------------	------	-----------------------------	-----

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

Ha a fenti 2. pontnál az „Igen” választ jelölte be, kérjük, adja meg e-mail címét:

Email address	E-mail-cím	
---------------	------------	--

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

Miután kitöltötte ezt az űrlapot, kérjük, juttassa vissza gyermeke iskolájához.
Ha inkább közvetlenül az EMTAS-nak szeretné elküldeni, kérjük, postázza az alábbi címre.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

Amint az EMTAS megkapja az aláírt nyomtatványt, egy másolatot elmentünk az irattárunkba.

If you need to contact us, our details are as follows:

Ha kapcsolatba szeretne lépni velünk, elérhetőségeink a következők:



03707794222



Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG



EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#)

Ha többet szeretne megtudni a B-TALA szolgáltatásról a saját nyelvén, vegye igénybe az EMTAS telefonos nyelvi támogatási szolgáltatását; a részleteket az EMTAS honlapján találja meg itt: [EMTAS nyelvi telefonos szolgáltatások](#).